

# Shona



www.tralelho.fr

## 1. Accueil

## Kusvika

Pour faire votre entrée administrative et créer votre dossier, merci de présenter :  
Kuti uite kupinda kwako kutungamirira uye kugadzira faira yako, ndinokutendai nekupa:

☐

Votre pièce d'identité ou votre passeport  
Zvaunoita Pepa kana pasipu

☐

Votre carte Européenne de santé  
Your European Health Card

☐

Votre carte d'assurance privé  
Kadhi yako ye inshuwarisi

☐

Les frais de votre passage aux Urgences seront à votre charge  
Iko mari yekushanyira kwako kuE ER ichava pamari yako

## 2. Votre attente

## Your waiting

Une fois votre dossier créé, allez vous asseoir sur les chaises rouges face aux infirmiers, ils vous appelleront dès que votre tour viendra.



Kana imwe nguva zvinyorwa zvako zvakasikwa, enda pazvigaro zvitsvuku pamberi pevanesi, ivo vachakushevedza iwe pakarepo kana nguva yako ichiuya.



En attendant, merci de ne pas manger, boire ou fumer.

Panguva ino, ndapota musadya, kunwa kana kusvuta.

Si votre douleur augmente, adressez vous à l'infirmier d'accueil qui vous donnera un antalgique.



Kana urombo hwako huchiwedzera, taura nekoti anogona kukupa mutsara

### 3. Votre prise en charge avec l'IAO

### Kutsigira kwako neMurezi

Vous serez installé dans une pièce a calme, ou vous expliquerez à l'infirmier le motif de votre venue.

Iwe uchagara muimba yakanyarara, kwaunenge uchida kutsanangurira mukoti chikonzero chekushanya kwako.

L'infirmier va vous poser un bracelet qui indique votre nom et votre prénom, gardez le tout le temps de votre séjour aux urgences ou à l'hopital.



Mukoti achakukumbira kuti ufukidze bhandi rinoratidza zita rako nezita rako rokutanga, chengetedza yako yose muimba yepamhanho kana muchipatara.

Afin de faciliter l'examen du médecin, l'infirmier vous demandera peut être de vous habiller avec une blouse de l'hopital.



Kuti uite kuti uongorore chiremba, mukoti angakukumbira kuti upfeke nekatsva chechipatara.

Une fois les questions de l'infirmier d'accueil posées, il vous emmènera dans un secteur de soin pour attendre le médecin.

Kana imwe nguva mutevedzeri weimba inobvunzwa, achakuendesa kunzvimbo yekuchengetedza kurindira chiremba.

Votre famille ne pourra pas venir avec vous dans le secteur de soins, elle devra attendre dans le hall.

Mhuri yako haikwanise kuuya newe kunharaunda yekutarisira, inofanira kumirira muimba.

## 4. La consultation médicale

## Kubvunzurudza kwechiremba



Un étudiant en médecine viendra vous examiner et vous poser d'autres questions pour approfondir votre examen.

Mumwe mudzidzi wezvokurapa achauya kuzokuongorora uye kukubvunza mibvunzo yakawanda kuti uwedzere kuongorora kwako.

Selon votre état de santé, le médecin demandera parfois des soins, comme une prise de sang, un examen comme une radio ou un scanner, ou pourra demander de vous garder en observation pour surveiller votre état de santé.



Zvichienderana nehutano hwehutano hwako, chiremba dzimwe nguva anokumbira kubatsirwa, zvakadai sekuongorora ropa, kuongororwa kwakafanana neredhiyo kana scanner, kana kukumbira kukuchengetedza.

Après une prise de sang, il faut environ 1h30 pour avoir le résultat.

Mushure mokunge kuongororwa ropa, zvinotora anenge 1:30 maawa kuti uwane mugumisiro.

Si le médecin demande un scanner, vous aurez l'examen dans la journée (ou la nuit), mais il y a parfois beaucoup de scanner à réaliser dans la même journée et l'attente peut durer quelques heures.



Kana chiremba achikumbira kuongorora, iwe uchange uine scan muzuva (kana usiku), asi dzimwe nguva pane kuverenga kwakawanda kunoitwa zuva rimwe chete uye kumirira kunogona kupedza maawa mashoma.

Nous vous demandons de ne pas manger ou boire tant que le médecin ne vous y a pas autorisé, certains examens demandant de rester à jeun.



Tinokukumbira kuti usadya kana kunwa kusvikira chiremba akupa mvumo yake, dzimwe nguva achikumbira kuti ugare usina chinhu mudumbu rako.